



China Access

笔译 口译 培训 | vertalen | tolken | trainen

CV Lianne Baaij - China Access

Werkervaring

2004 – heden

China Access, Utrecht

Bureau voor vertalen, tolken en trainen Chinees

Oprichtster en eigenaar

Activiteiten:

- Vertalen en tolken vanuit Ne/En naar Chinees en v.v.
- Trainingen Chinese taal en cultuur.
- Hosting en delegatiebegeleiding.
- Advies over zakendoen in China.

2005 – heden

China Network Guanxi.nu, Utrecht

Kennisnetwerk voor zakendoen met en in China

Oprichtster en co-voorzitter

Activiteiten:

- Initiëren en managen China events en netwerken.
- Uitbouwen en onderhouden van het ledenbestand.
- Contacten onderhouden en uitbouwen met stakeholders, zoals ministeries en Kvk's
- Leidinggeven aan het bestuur.
- Financiële verantwoording voor de Stichting

2001 – 2005

China Southern Airlines, Amsterdam

Luchtvaartmaatschappij

Sales manager

Werkzaamheden:

- Onderhouden en uitbouwen agentennetwerk
- PR en marketing
- Tolken en vertalen
- Vaststellen vliegtarieven
- Bijhouden prijs- en productontwikkelingen in Europese markt

2000 – 2001

VNC Travel, Utrecht

Touroperator, gespecialiseerd in Aziëreizen

PR- en marketing manager

Werkzaamheden:

- Ontwikkelen marketingstrategie
- Uitwerken marketingbeleid door het verzorgen van beurzen, advertenties, brochures, acties en PR.

- Ondersteunen van productontwikkeling, m.n. gericht op de Chinese markt.

1997 – 2000

Marco Polo Vertaal- en Adviesbureau, Leiden

Vertaal- en adviesbureau gericht op China

Tolk, vertaler, trainer, consultant

Werkzaamheden:

- Zakelijk en commercieel advies aan bedrijven die zaken doen met China.
- Organisatie van zakelijke inkomende en uitgaande delegaties.
- Opzetten en verzorgen van taal- en informatiecursussen China voor het bedrijfsleven.
- Vertaal- en tolkopdrachten voor overheid en bedrijfsleven.
- Office management.

1994 – 1997

Alcapharm te Waddinxveen

Farmaceutische groothandel

Area Manager Far East

Werkzaamheden:

- Onderhouden en ontplooiën van contacten met Chinese en Japanse leveranciers.
- Onderhandelen en coördineren van inkooporders.
- Vertalen en tolken.
- Bijhouden van prijs- en kwaliteitsontwikkelingen op de farmaceutische markt.

Opleiding

2005 - heden

Verschillende workshops/trainingen t.b.v. Permanente Educatie Tolk Vertaler.

2002

China Southern Airlines te Guangzhou, China
Certificaat International Air Passenger Sales Course.

2000

IMK Opleidingen te Utrecht,
Certificaat NIMA-PR.

1991- 1994

Universiteit Leiden, Faculteit Letteren te Leiden
Doctoraal Chinese talen en culturen, specialisatie
managementvariant

Hoofdvakken:

modern Chinees, Kantonees, bedrijfseconomie, recht,
informatica, Chinese economie, Chinees recht, internationale
handel.

1989- 1990

Mandarin Training Centre te Taipei, Taiwan
Certificate Modern Chinese

1987- 1991

Rijkshogeschool Maastricht
Opleiding Tolk-Vertaler
Getuigschrift HBO Chinees, specialisatie economie.
Hoofdvakken:

Modern Chinees, Engels, Nederlands en economie.

1981- 1987

Mgr. Frenckencollege te Oosterhout

Diploma VWO Atheneum A

Nevenactiviteiten

- Oprichtster en co-voorzitter China Netwerk Guanxi.nu, kennisnetwerk voor zakendoen in China.
- Lid Levende Talen (vereniging voor taaldocenten).
- Lid Vereniging Nederland China.

Registraties

- Geregistreerd als beëdigd vertaler in het Kwaliteitsregister Beëdigd Tolken en Vertalers, inschrijfnr. 1866
- Geregistreerd bij Nederlands Genootschap Tolken en Vertalers
- Geregistreerd als trainer Chinees in Centraal Register Kort Beroeps Onderwijs.

Talenkennis

Nederlands: goed in woord en geschrift
Chinees (Mandarijn): goed in woord en geschrift
Engels: goed in woord en geschrift
Frans: redelijk in woord en geschrift
Duits: redelijk in woord en geschrift

Computerervaring

PC: Office 2013 (Nederlandse en Chinese versie), Adobe Illustrator, Wordfast, Abbys Fine Reader (alles onder Windows 7)

Hobby's

Ons dochtertje Anke en zoontje Jesse, reizen, koken, wandelen, hardlopen.
Overig: in bezit van rijbewijs A en B en van auto en motor